



B **BRESSER**[®]

TOPAS 7x50
FERGLAS/BINOCULARS

- DE** **BEDIENUNGSANLEITUNG**
- GB** **INSTRUCTION MANUAL**
- FR** **MODE D'EMPLOI**
- NL** **HANDLEIDING**

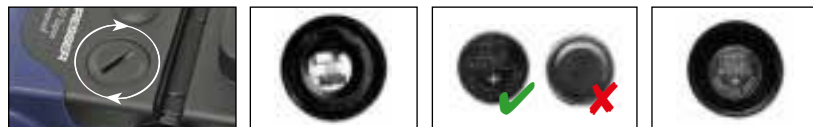
DE	BEDIENUNGSANLEITUNG	4
GB	INSTRUCTION MANUAL	6
FR	MODE D'EMPLOI.....	8
NL	HANDLEIDING	10

GARANTIE & SERVICE / WARRANTY & SERVICE	
GARANTIE ET SERVICE / GARANTIE & SERVICE	12

Fig. 1



Fig. 2





Niemals mit dem Fernglas direkt in die Sonne blicken. Es drohen Verbrennungen der Netzhaut!

- ❶ Einzelokular-Einstellung
- ❷ Gummi-Augenmuschel
- ❸ Kompass
- ❹ Batteriefach
- ❺ Ein-/Aus Schalter für Kompassbeleuchtung
- ❻ Drehskala zur Entfernungsberechnung
- ❼ Stativanschlussgewinde
- ❽ Strichplatte

Einstellen des Augenabstands

Der Abstand der Augen variiert von Person zu Person. Um eine optimale Zentrierung der Augen- und Okularachse zu erreichen, schauen Sie durch das Fernglas und verändern den Winkel der Mittelachse durch knicken bis Sie ein klares Sehfeld erhalten.

Scharfeinstellung

Ihr Fernglas ist mit einer Einzelokular-Einstellung (1) ausgestattet. Stellen Sie durch Drehen der beidseitigen Diotrie-Einstellung (1) Ihr Fernglas auf ein weiter entferntes Objekt scharf ein.

Die Einzelokular-Einstellung (1) ist auf eine größere Tiefenschärfe

ausgerichtet, so dass Sie beim Wechsel auf unterschiedlich weit entfernte Objekte die Schärfe nur bei großen Entfernungsunterschieden nachstellen müssen.

Umstülpen der Augenmuscheln

Wichtig für Brillenträger: Für Beobachtungen mit einer Brille werden die Gummi-Augenmuscheln (2) umgestülpt. So wird das mögliche Gesichtsfeld des Fernglas-Modells ausgenutzt.

Kompass (3)

Blicken Sie durch das Fernglas und Sie sehen eine Skala mit Gradangaben (0 - 360°).

Diese Skala ist ein beleuchteter 360° Kompass, wenn Sie in der Mitte der Skala 360° ablesen können, blicken Sie exakt nach Norden (Süd = 180°).

Kompassbeleuchtung

Bei Dunkelheit können Sie die Kompassbeleuchtung einschalten; drücken Sie auf den Ein-/Aus Schalter (5) und die Kompassbeleuchtung ist solange eingeschaltet, wie Sie den Schalter gedrückt halten.

Batteriewechsel (Fig. 2)

Öffnen Sie das Batteriefach (4) mit einer Münze und wechseln die Batterien (GP 186). Beide Batterien müssen mit dem +Pol nach oben in das Batteriefach eingelegt werden.

Benutzung der Strichplatte (8)

Entfernungsberechnung

Um die Entfernung eines Objektes bestimmen zu können, ist es notwendig, dessen Größe zu kennen. Peilen Sie das gewünschte Objekt an und messen die Abbildungshöhe auf der Strichplatte.

Bei unserer Abbildung (8) reicht ein 12 m hohes Gebäude bis 3,9 der vertikalen Skala. Drehen Sie nun am Skalenring bis das weiße Dreieck (A) auf 3,9 der oberen Skala zeigt. Die untere Skala am Ring zeigt die Objektgröße. In unserem Beispiel steht die Ziffer 12 (B) für die bekannte Höhe des Turmes jetzt genau über der Ziffer 300 der Distanzskala. Der Turm ist also 300 m vom Standort entfernt.

Größenbestimmung

Um die Objektgröße bestimmen zu können ist es notwendig, dessen Entfernung zu kennen. Für unser Beispiel sind wir 400 m vom Zielobjekt entfernt. Peilen Sie das Objekt an und messen die Abbildungshöhe auf der Strichplatte.

Bei unserer Abbildung (8) reicht ein Gebäude bis 3,9 der vertikalen Skala. Drehen Sie nun am Skalenring bis das weiße Dreieck (A) auf 3,9 der oberen Skala zeigt. Nun steht über der 400 der Distanzskala die Ziffer 16 der Objektgrößenskala. Die Gebäudehöhe ist also 16 m.

Reinigen des Fernglases

1. Entfernen Sie grobe Staubpartikel mit einem Pinsel.
2. Benutzen Sie für die weitere Reinigung bitte ein weiches, fusselfreies Reinigungstuch.

3. Sollten noch Schmutzreste auf den Linsen bleiben, befeuchten Sie das Tuch mit handelsüblicher Reinigungsflüssigkeit für optische Gläser (erhältlich im Fotofachhandel). Die Reinigung sollte ohne starken Druck erfolgen.

ENTSORGUNG

Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien sortenrein. Informationen zur ordnungsgemäßen Entsorgung erhalten Sie beim kommunalen Entsorgungsdienstleister oder Umweltamt.



Batterien und Akkus dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden, sondern Sie sind zur Rückgabe gebrauchter Batterien und Akkus gesetzlich verpflichtet. Sie können die

Batterien nach Gebrauch entweder in unserer Verkaufsstelle oder in unmittelbarer Nähe (z.B. im Handel oder in kommunalen Sammelstellen) unentgeltlich zurückgeben.

Batterien und Akkus sind mit einer durchgekreuzten Mülltonne sowie dem chemischen Symbol des Schadstoffes bezeichnet, „Cd“ steht für Cadmium, „Hg“ steht für Quecksilber und „Pb“ steht für Blei.



Cd¹



Hg²



Pb³

- 1 Batterie enthält Cadmium
- 2 Batterie enthält Quecksilber
- 3 Batterie enthält Blei



Never look directly at the sun with the binoculars. This may cause burn injuries to the retina.

- 1 Individual eyepiece adjustment
- 2 Rubber eyecup
- 3 Compass
- 4 Battery compartment
- 5 Compass lighting ON/OFF button
- 6 Rotating distance calculation scale
- 7 Threaded tripod connection
- 8 Reticle

Scharfeinstellung

The distance between the eyes differs between individuals. To achieve optimal centring of the eye and eyepiece axis look through the binoculars and change the angle of the centre axis by folding or expanding until you have a clear field of view.

Adjusting the focus

Your binoculars have single eyepiece adjustment (1) means. To focus look at an object approximately 100 meters away. Close only your left eye and keep turning the right eyepiece setting ring 1 until the object looked at is in sharp focus. Then close only your right eye

and turn the left eyepiece setting 1 until the object you are looking at is again in sharp focus. The binoculars are now precisely adjusted to your eyesight.

The single eyepiece setting (1) is designed to give you better perspective. When switching between objects of varying distance the focus need only be readjusted if the change in distance is really major.

Reversing the eye-piece cup (3)

Note for spectacles wearers. The rubber eyepiece cups (2) are reversed when using spectacles to look through the binoculars. The maximum field of view of the binoculars can thus be exploited to the full.

Compass (3)

Your binoculars are equipped with a compass. If you look through them you will see a scale in degrees (0 - 360) at the lower edge of your field of view. If 360 is exactly at the centre of the scale you are looking directly to the north (if 180, to the south).

Compass lighting

In darkness you can turn on the compass lighting by lightly depressing the On/Off button (5). The lighting stays on as long as the button is depressed.

Changing the batteries (Fig. 2)

Remove the plastic battery compartment cover (4) by raising it

gently. Open the compartment (4) by turning the latch with a coin and then change the batteries (GP 186). Both batteries must have the positive (+) pole at the top when inserted in the compartment.

Using the reticule (8)

Distance calculation

To determine the distance of an object you must first know its size. Look at it and measure the image height on the reticule. In illustration (8) a 12 m high building reaches to 3.9 on the scale. Now turn the scale ring until the white triangle (A) points to 3.9 on the upper scale. The lower scale on the ring is the object size. In this example the number 12 (B) stands for the known height of the tower and is exactly below the number 300 (C) on the distance scale. The tower is hence 300 m from you.

Determining size

You must know the distance it is away from you before you can determine the size of an object. In this example you're 400 m from the object. Look at it and measure the image height on the reticule. In illustration (8) a 12 m high building reaches to 3.9 on the vertical scale. Now turn the scale ring until the white triangle (A) points to 3.9 on the upper scale. Over 400 (D) on the distance scale is the number 16 (E) on the object size scale. The building height is therefore 16 m.

Cleaning your binoculars

1. Remove coarse dust with a brush.
2. Please use a soft fluff-free cloth for further cleaning.
3. Should there still be residue on the lens dampen the cloth with standard cleaning fluid for optical glass (available from photography shops). Do not press hard when cleaning.

DISPOSAL

Dispose of the packaging materials properly, according to their type, such as paper or cardboard. Contact your local waste-disposal service or environmental authority for information on the proper disposal.



In accordance with the regulations concerning batteries and rechargeable batteries, disposing of them in the normal household waste is explicitly forbidden. Please pay attention to dispose of your used batteries as required by law – at a local collection point or in the retail market (a disposal in domestic waste violates the Battery Directive). Batteries that contain toxins are marked with a sign and a chemical symbol. „Cd“ = cadmium, „Hg“ = mercury, „Pb“ = lead.



Cd¹



Hg²



Pb³

- 1 battery contains cadmium
- 2 battery contains mercury
- 3 battery contains lead



Ne regardez jamais directement le soleil voire même à proximité du soleil avec cet appareil. Il y a DANGER DE CECITE!

- ❶ réglage individuel des oculaires
- ❷ œillette en caoutchouc
- ❸ boussole
- ❹ boîtier à piles
- ❺ bouton marche/arrêt pour l'éclairage de la boussole
- ❻ échelle avec bouton rotatif pour le calcul de la distance
- ❼ filetage pour trépied
- ❽ échelle graduée

Réglage de la distance interpupillaire:

La distance inter-pupillaire varie d'une personne à l'autre. Afin d'obtenir un centrage optimal, regardez à travers vos jumelles et changez l'angle du dispositif de visée en rapprochant ou en écartant les deux branches de vos jumelles jusqu'à ce que vous obteniez une bonne vue.

Mise au point:

Vos jumelles sont dotées d'un réglage individuel des oculaires (1) Pour effectuer la mise au point, visez un objet au loin (à environ 100m). Fermez l'œil gauche et tournez la molette d'ajustement dioptrique de l'oculaire droit (1) jusqu'à ce que l'objet soit net. Fermez en-

suite l'œil droit et tournez aussi longtemps que nécessaire la molette d'ajustement dioptrique de l'oculaire gauche jusqu'à ce que l'objet soit de nouveau net. (1) présent, vos jumelles sont exactement réglées selon votre vue. Le réglage individuel des oculaires A a été prévu pour une grande profondeur de champ ; c'est pourquoi vous ne devrez rectifier le réglage que si les objets que vous observez se trouvent à des distances très différentes les uns des autres.

Retrousser les œillets:

A l'attention des porteurs de lunettes : pour pouvoir faire des observations avec des lunettes il faut retrousser les œillets en plastique (2). Ainsi, la totalité du champ de vision peut être utilisée.

La boussole (3)

Vos jumelles sont dotées d'une boussole. En regardant par les jumelles, vous voyez en bas de l'image une échelle qui porte des données en degrés (0 - 360°). Si l'indication des 360° se trouve au milieu de l'échelle, vous faites exactement face au nord (sud = 180°).

L'éclairage de la boussole:

Dans l'obscurité vous pouvez allumer l'éclairage de la boussole en appuyant sur le bouton marche/arrêt (5). La boussole reste éclairée aussi longtemps que vous appuyez sur ce bouton.

Comment changer les piles (Fig. 2)

Ôtez le couvercle en plastique du boîtier à piles (4) en le soulevant légèrement. Ouvrez alors le boîtier à piles (4) en vous aidant d'une

pièce de monnaie et changez les piles (GP 186). Les deux piles doivent être placées dans le boîtier avec le pôle positif vers le haut.

Utilisation de l'échelle graduée (8)

Calcul de la distance

Afin de pouvoir estimer la distance d'un objet, il est nécessaire d'en connaître la taille. Visez l'objet en question et lisez sur l'échelle graduée le chiffre indiqué par le nombre de lignes. Dans notre exemple (8) un bâtiment de 12m de haut atteint 3,9 sur l'échelle verticale. Tournez à présent la molette de l'échelle jusqu'à ce que le triangle blanc (A) atteigne 3,9 sur l'échelle du haut. L'échelle du bas indique alors la taille de l'objet. Notre exemple montre que le chiffre 12 (B), qui indique la hauteur déjà connue du bâtiment, se trouve exactement au-dessus du chiffre 300 (C) sur l'échelle qui indique la distance. Le bâtiment se trouve donc à 300m de l'observateur.

Calcul de la taille:

Afin de pouvoir estimer la taille d'un objet il est nécessaire d'en connaître la distance. Dans l'exemple suivant, nous nous trouvons à une distance de 400m de l'objet cible. Visez cet objet en question et lisez sur l'échelle graduée le nombre de lignes. Dans notre exemple (8) le bâtiment atteint 3,9 sur l'échelle verticale. Tournez à présent la molette de l'échelle jusqu'à ce que le triangle blanc (A) atteigne 3,9 sur l'échelle du haut. Au-dessus du chiffre 400 (D) affiché sur l'échelle qui indique la distance, on peut apercevoir le chiffre 16 (E) sur l'échelle qui indique la hauteur de l'objet. Le bâtiment a une hauteur de 16 mètres.

Entretien des jumelles:

1. Enlevez la poussière à l'aide d'un pinceau.
2. Pour un nettoyage plus complet utilisez un chiffon doux et non pelucheux.
3. S'il devait rester des traces sur la lentille, passez un chiffon doux imprégné d'un agent de nettoyage pour verres optiques (en vente chez votre opticien). Maniez les jumelles avec précaution et sans exercer de pression trop forte.

ELIMINATION

Éliminez l'emballage en triant les matériaux. Pour plus d'informations concernant les règles applicables en matière d'élimination de ce type des produits, veuillez vous adresser aux services communaux en charge de la gestion des déchets ou de l'environnement.



En conformité avec les règlements concernant les piles et les piles rechargeables, jeter ces produits avec les déchets ménagers normaux est strictement interdit. Veuillez à bien déposer vos piles usagées dans des lieux prévus à cet effet par la Loi, comme un point de collecte locale ou dans un magasin de détail (une élimination de ces produits avec les déchets domestiques constituerait une violation des directives sur les piles et batteries). Les piles qui contiennent des toxines sont marquées avec un signe et un symbole chimique. « Cd » = cadmium, « Hg » = mercure, « Pb » = plomb.



Cd¹



Hg²



Pb³

- 1 pile contenant du cadmium
- 2 pile contenant du mercure
- 3 pile contenant du plomb



Kijk met dit toestel nooit direct in de zon of in de buurt van de zon. Er bestaat GEVAAR VOOR BLINDHEID!

- 1 Enkeloculair-instelling
- 2 Rubberen oogschelpen
- 3 Kompas
- 4 Batterijvak
- 5 Aan-/Uitschakelaar voor de kompasverlichting
- 6 Draaischaal voor de afstandsberekening
- 7 Statiefschroef
- 8 Streepjesplaat

Instellen van de ogenafstand:

De afstand van de ogen varieert van persoon tot persoon.

Om een optimaal centreren van het ogen- en oculairas te verkrijgen, kijkt u door de verrekijker en u verandert de hoek van de middenas, door deze te knikken tot u een helder kijkveld heeft.

Scherpstelling:

Uw verrekijker is voorzien van een enkeloculair-instelling (1). Voor het scherp stellen peilt u een verder verwijderd (ca. 100 m) object aan. Sluit het linkeroog en draai zolang aan de rechtse oculair-instelling (1), tot het gepeilde object scherp afgebeeld wordt. Sluit het

linkeroog en draai zolang aan de rechtse oculair-instelling (1), tot het gepeilde object scherp afgebeeld wordt. De verrekijker is nu precies op uw kijkscherpte ingesteld.

De enkeloculair-instelling (1) is op een grotere dieptescherpte gericht, zodat u bij het wisselen van verschillend ver afgelegen objecten de scherpte enkel bij grote afstandsverschillen bijstellen moet.

Omstulpen van de oogschelpen:

Belangrijk voor brillendragers: Voor waarnemingen met een bril worden de rubberen oogschelpen 2 omgestulpt. Zo kan het maximale gezichtsveld van de verrekijker optimaal gebruikt worden.

Kompas (3)

Uw verrekijker is voorzien van een kompas. Als u door de verrekijker kijkt, ziet u een schaalverdeling met graden (0 - 360°). Als u in het midden van de schaal 360° aflezen kan, kijkt u exact naar het noorden (zuiden = 180°).

Kompasverlichting

Bij duisternis kan u de kompasbelichting door een lichte druk op de Aan-/Uitschakelaar (5) aanschakelen. Zolang u op deze toets drukt, is de kompasbelichting ingeschakeld.

Verwisselen van de batterij (Fig. 2)

Verwijder deze door de kunststofkap van de batterijvakafsluiting (4)

lichtjes op te heffen. Open dan de batterijvakafsluiting (4) door met een munt te draaien en de batterijen te wisselen (GP 186) Beide batterijen moeten met de +pool naar boven in het batterijvak gelegd worden.

Gebruik van de streepjesplaat (8)

Afstandsberekening

Om de afstand van een object bepalen te kunnen, is het belangrijk de grootte van het object te kennen. Peil het gewenste object aan en meet de afbeeldinghoogte op de streepjesplaat. Bij onze afbeelding (8) bereikt een 12 m hoog gebouw tot 3,9 op de verticale schaal. Draai dan aan de schaalring tot de witte driehoek (A) op 3,9 op de bovenste schaal toont. De onderste schaal aan de ring toont de grootte van het object. In ons voorbeeld staat het cijfer 12 (B) voor de gekende hoogte van de toren juist boven het cijfer 300 (C) van de afstandsschaal. De toren is dus 300 m van uw positie verwijderd.

Groottebepaling

Om de grootte van een object te kunnen bepalen, is het belangrijk de afstand van het object te kennen. Voor ons voorbeeld zijn we 400 m van het doelobject verwijderd. Peil het object aan en meet de afbeeldinghoogte op de streepjesplaat. Bij onze afbeelding (8) bereikt een gebouw tot 3,9 op de verticale schaal. Draai dan aan de schaalring tot de witte driehoek (A) op 3,9 op de bovenste schaal toont. Nu staat boven de 400 (D) op de afstandsschaal het cijfer 16 (E) van de grootteschaal van het object. De hoogte van het gebouw is dus 16 m.

De verrekijker schoonmaken

1. Verwijder de grove stofdeeltjes met een penseel.
2. Gelieve voor het verdere schoonmaken een zachte, pluïsvrije poetsdoek.
3. Als er nog resten vuil op de lenzen zijn, maak het doek dan vochtig met een gewone reiniger voor optische glazen. (verkrijgbaar in de fotozaak). Geen druk uitoefenen gedurende het schoonmaken.

AFVAL

Scheid het verpakkingsmateriaal voordat u het weggooit. Informatie over het correct scheiden en weggoeien van afval kunt u bij uw gemeentelijke milieudienst inwinnen.



Batterijen en accu's mogen niet worden weggegooid in de vuilnisbak. U bent wettelijk verplicht om gebruikte batterijen in te leveren. U kunt de gebruikte batterijen in onze winkel of in de onmiddellijke omgeving, bijv. bij gemeentelijke Inzamelpunten gratis inleveren. Batterijen en accu's zijn gemarkeerd met een doorgestreepte vuilnisbak en het chemische symbool van de verontreinigende stoffen: „Cd“ staat voor Cadmium, „Hg“ staat voor Kwik en „Pb“ voor Lood.



Cd¹



Hg²



Pb³

- 1 batterij bevat cadmium
- 2 batterij bevat kwik
- 3 accu bevat lood

DE GARANTIE & SERVICE

Die reguläre Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Um von einer verlängerten, freiwilligen Garantiezeit wie auf dem Geschenkkarton angegeben zu profitieren, ist eine Registrierung auf unserer Website erforderlich.

Die vollständigen Garantiebedingungen sowie Informationen zu Garantiezeitverlängerung und Serviceleistungen können Sie unter www.bresser.de/garantiebedingungen einsehen.

Sie wünschen eine ausführliche Anleitung zu diesem Produkt in einer bestimmten Sprache? Dann besuchen Sie unsere Website über nachfolgenden Link (QR Code) für verfügbare Versionen.

Alternativ können Sie uns auch eine E-Mail an die Adresse manuals@bresser.de schicken oder eine Nachricht unter +49 (0) 2872 - 8074-220* hinterlassen. Bitte geben Sie stets Ihren Namen, Ihre genaue Adresse, eine gültige Telefonnummer und E-Mail-Adresse sowie die Artikelnummer und -bezeichnung an.

*Lokale Rufnummer in Deutschland (Die Höhe der Gebühren je Telefonat ist abhängig vom Tarif Ihres Telefonanbieters); Anrufe aus dem Ausland sind mit höheren Kosten verbunden.

GB WARRANTY & SERVICE

The regular guarantee period is 2 years and begins on the day of purchase. To benefit from an extended voluntary guarantee period as stated on the gift box, registration on our website is required.

You can consult the full guarantee terms as well as information on extending the guarantee period and details of our services at www.bresser.de/warranty_terms.

Would you like detailed instructions for this product in a particular language? Then visit our website via the link below (QR code) for available versions.

Alternatively you can also send an email to manuals@bresser.de or leave a message on +49 (0) 28 72 – 80 74-220*. Please always state your name, precise address, a valid phone number and email address, as well as the article number and name.

*Number charged at local rates in Germany (the amount you will be charged per phone call will depend on the tariff of your phone provider); calls from abroad will involve higher costs.

FR GARANTIE ET SERVICE

La durée normale de la garantie est de 2 ans à compter du jour de l'achat. Afin de pouvoir profiter d'une prolongation facultative de la garantie, comme il est indiqué sur le carton d'emballage, vous devez vous enregistrer sur notre site Internet.

Vous pouvez consulter l'intégralité des conditions de garantie ainsi que les informations concernant la prolongation de la garantie et les prestations de service sur www.bresser.de/warranty_terms.

Vous souhaitez un mode d'emploi détaillé pour ce produit dans une langue spécifique ? Alors consultez notre site Internet à l'aide du lien suivant (code QR) pour voir les versions disponibles.

Vous pouvez également nous envoyer un e-mail à l'adresse manuals@bresser.de ou nous laisser un message au +49 (0) 28 72 - 80 74-220*. Indiquez toujours votre nom, votre adresse exacte, un numéro de téléphone et une adresse e-mail valides ainsi que le numéro de l'article et sa description.

*Numéro d'appel local en Allemagne (le montant des frais par appel téléphonique dépend du tarif de votre opérateur téléphonique) ; les appels depuis l'étranger entraînent des coûts plus élevés.

NL GARANTIE & SERVICE

De reguliere garantieperiode bedraagt 2 jaar en begint op de dag van aankoop. Om gebruik te maken van een verlengde vrijwillige garantieperiode zoals aangegeven op de geschenkverpakking is aangegeven dient het product op onze website geregistreerd te worden.

De volledige garantievoorwaarden en informatie over de verlenging van de garantieperiode en servicediensten kunt u bekijken op www.bresser.de/warranty_terms.

U wenst een uitvoerige gebruikshandleiding voor dit product in een specifieke taal? Bezoek dan onze website via deze link (QR Code) voor alle beschikbare versies.

U kunt ook een e-mail sturen naar manuals@bresser.de of een bericht achterlaten op nummer +49 (0) 28 72 - 80 74-220*. Vermeld alstublieft altijd uw naam, uw exacte adres, een geldig telefoonnummer en e-mailadres, evenals het artikelnummer en het kenmerk.

*Lokaal nummer in Duitsland (het tarief voor het telefoongesprek is afhankelijk van het tarief van uw telefoonprovider). Telefoongesprekken uit het buitenland brengen hogere kosten met zich mee.



www.bresser.de/1866932



www.bresser.de/start/bresser



Bresser GmbH

Gutenbergstr. 2
DE-46414 Rhede
Germany

www.bresser.de · service@bresser.de